

Teleflax

Info vun "éis Gemeng Fluessweiler" | Erausgin vum Schäfferot

E glécklecht a gesond neit Joer

Frohes neues Jahr

Bonne année

Happy new year

es guets Nöis

yeni iliniz mübarək

Новым годам

Gelukkig Nieuwjaar

Ekuj o ibi

sretna Nova godina

Feliz ano nova

Честита Нова Година

mbu mwa bwam

feliz ano novo

mvu wampa wambote

godt nytår

Feliz Año Nuevo

hyvää uutta vuotta

boldog új évet

posa varshada shubashaya

Athbhliain faoi mhaise dhuit

Hamingjusamur Nýtt Ár

felice anno nuovo

жаны жылыңар менен

laimīgu Jauno gadu

laimingų Naujųjų metų

tratry ny taona

Is-Sena t-Tajba

عام سعيد

Srećna Nova godina

obi anuri nke afor ohuru

manigong bagong taon

szczęśliwego nowego roku

baxtalo nevo bersh

šťastný nový rok

gelukkige nuwejaar

gott nytt år

sala we ya nû pîroz be

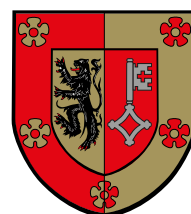
šťastný nový rok

yeni yiliniz kutlu olsun

Щасливого Нового Року

2021

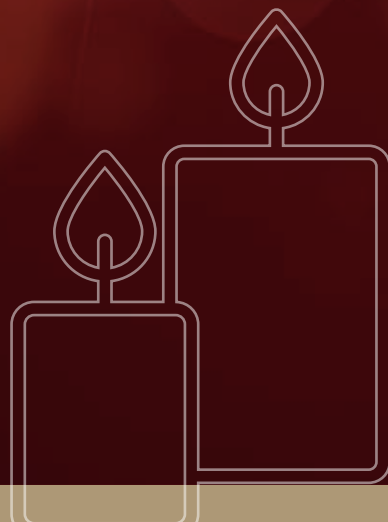
Schneeball – Viorne obier – Viburnum opulus

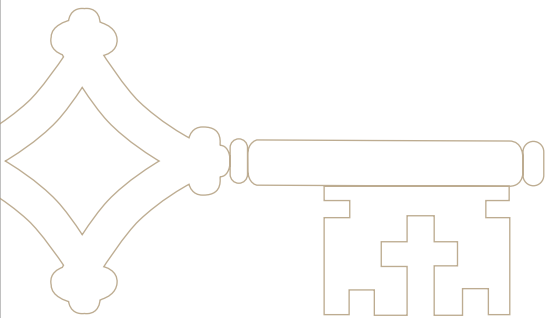


Kleeschen 2020



Duerch d'Ëmstänn ass de Kleeschen dës Joer bei Kanner heem komm.
Dieses Jahr hat der heilige Nikolaus die Kinder umständehalber zu Hause besucht.
En raison de la pandémie, Saint-Nicolas a rendu visite aux enfants à la maison.





Inhalt Sommaire

- S. 04 ■ Gemeinderat | *Conseil communal*
- S. 14 ■ Projekte der Gemeinde | *Projets de la commune*
- S. 15 ■ Offizielle Mitteilungen | *Informations officielles*
- S. 17 ■ Grëng Säit | *Page verte*
- S. 19 ■ Verschiedene Mitteilungen | *Informations diverses*

Gemengebuet 04 / 2020
Annahmeschluss: 22.12.2020
Publikatioun: Dezember 2020

Gemeng Fluessweiler
1, rue Berg
L-6926 Flaxweiler

Tel. 77 02 04 – 1
Fax 77 08 33
Mail info@flaxweiler.lu
www.flaxweiler.lu

Editeur:
Schäfferot vun der Gemeng Fluessweiler

Redaktioun:
Personal vun der Gemeng

D’Gemengeverwaltung iwwerhëlt
keng Verantwortung iwwer den
Inhalt vu Publikatioune vun Drëtten
am Gemengebuet.

Gemeinderatssitzung vom 17. November 2020

Einberufung am 11. November 2020,
mitgestellte Dokumente: 87 Seiten

Anwesend:

Bürgermeister BARTHELMY Roger

Schöffen: JANS-FUSENIG Juliette, APEL Ernest

Räte: SADLER Jean-Marie, SIEBENALER Gérard,
ROLLINGER Frank, DA FELICIDADE SOUSA Jorge,
HEIDERSCHEID Guy

Abwesend und entschuldigt:

Rat BAST Mike

Sekretär: SCHONS Raymond

Zahl der Zuhörer: 1 + 5 (nur Punkt 1)

1 Genehmigung der Forstwirtschaftspläne für das Jahr 2021

In Anwesenheit der neuen Bezirksleiterin,
Frau Juliana REICHERT, sowie Ihrem Stell-
vertreter, Herrn Philippe MERK und dem
Nachfolger von Förster Thierry DIEDEN-
HOFEN (Revier Flaxweiler) erläuterte
Letztgenannter und Förster Eric DIMMER
(Revier Wormeldingen) die Forstwirt-
schaftspläne für das Jahr 2021 mit Ausga-
ben von 182.000,00 € und Einnahmen von
132.170,00 €.

Die Forstwirtschaftspläne für das Jahr 2021
mit einem Mali von 49.830,00 €, werden
vom Gemeinderat genehmigt. Auf Wunsch
des Bürgermeisters werden die Revierförster
dem Gemeinderat die Abschlusskonten der
letzten 6 Jahre vorlegen mit dem Ziel die
tatsächlich erwirtschafteten Ergebnisse, den
sehr vorsichtig kalkulierten Jahresplänen
gegenüber zu stellen. (einstimmig)

Förster Thierry DIEDENHOFEN, welcher in
Zukunft die Leitung der Baumschule über-
nehmen wird, tritt sein Revier (Flaxweiler
und Oberdonven) am 4. Januar 2021 an
Förster David KUIJPERS ab. Bürgermeister
BARTHELMY dankt Förster DIEDENHOFEN
für die geleistete Arbeit.

Séance du conseil communal du 17 novembre 2020

Convocation le 11 novembre 2020,
documents fournis: 87 pages

Présents:

Bourgmestre BARTHELMY Roger

Echevins: JANS-FUSENIG Juliette, APEL Ernest

Conseillers: SADLER Jean-Marie, SIEBENALER
Gérard, ROLLINGER Frank, DA FELICIDADE SOUSA
Jorge, HEIDERSCHEID Guy

Absent et excusé : BAST Mike, conseiller

Secrétaire: SCHONS Raymond

Nombre d'auditeurs: 1 + 5 (seul. point 1)

1 Approbation des plans de gestion forestière pour l'année 2021

En présence du préposé d'arrondissement,
Madame Juliana REICHERT, son suppléant,
Monsieur Philippe MERK et Monsieur
David KUIJPERS, les gardes forestiers Thierry
DIEDENHOFEN (trriage de Flaxweiler) et Eric
DIMMER (trriage de Wormeldange) expliquent
les plans de gestion de deux triages fores-
tiers pour l'année 2021 avec des dépenses de
€ 182.000,00 et des recettes de € 132.170,00.
Les plans de gestion forestière pour l'année
2021 qui affichent une perte de € 49.830,00
sont approuvés par le conseil communal. A la
demande du bourgmestre, les gardes fores-
tiers soumettront au conseil communal les
décomptes des 6 dernières années en vue de
comparer les résultats avec les estimations des
plans de gestion approuvés. (à l'unanimité)

Le garde forestier Thierry DIEDENHOFEN,
qui s'occupera à l'avenir de la pépinière
domaniale, cède son triage (Flaxweiler et
Oberdonven) le 4 janvier 2021 au garde fores-
tier David KUIJPERS. Le bourgmestre BAR-
THELMY remercie Thierry DIEDENHOFEN
pour le travail accompli.

2 Einnahmeerklärungen

12 Einnahmeerklärungen betreffend den Haushalt 2020 von insgesamt 1.579,408,76 € (Einnahmen aus dem Pacte Logement 114.750,00 €; Kanzleitaxen 179,00 €; Rückzahlung der Mehrwertsteuer 6.052,67 €; Rückzahlung von der Gesundheitskasse 175,79 €; Zinsen 30,45 €; Kanzleitaxen aus dem technischen Dienst 7,50 €; Gewerbesteuer 31.000,00 €; staatliche Zuwendung 1.288.796,00 €; Mieten und Unkostenbeteiligung vom CGDIS 119.733,03 €; Holzverkauf 21.462,40 €; Vergütung des durch die Photovoltaikanlagen erzeugten Stromes 5.893,40 €; Einnahmen aus dem Klimapakt 10.000,00 €) werden vom Gemeinderat genehmigt. (einstimmig)

3 Genehmigung des Kostenanschlages betr. Flurweg „Burgewan“ in Buchholz

Der Kostenanschlag in Höhe von 95.000,00 € zwecks Erneuerung des Flurweges auf einer Länge von 800 m, davon 40 m als Spurbahnen, wird genehmigt. (einstimmig)

4 Budget 2020: a) Abänderung des gewöhnlichen Haushalts und b) Genehmigung von Spezialkrediten: 1° PAG, 2° Ankauf von Waldparzellen und 3° Festsaal in Flaxweiler.

a) Mehreinnahmen in Höhe von 97.392,64 € und Mehrausgaben von 32.550,00 € werden einstimmig genehmigt.

Ein Zusatzkredit in Höhe von 20.000 € betreffend den Ankauf von Kunstwerken wird vom Gemeinderat einstimmig genehmigt.

Bürgermeister BARTHELMY erklärt, dass dem Schöffenrat ein Gouache Gemälde des Malers Joseph KUTTER zum Preis von 19.000 € angeboten wurde. Das Motiv dieses Bildes, welches aus den 30'er Jahren des letzten Jahrhunderts stammt, ist ein Bauernhof gelegen in der „rue Langheck“ in Beyren.

Rat HEIDERSCHIED ist mit der Idee des Ankaufs nicht einverstanden. Er betont, dass es sinnvoller wäre, das Geld in Werke von aktiven Künstlern zu investieren, um diese zu Lebzeiten zu unterstützen.

> Fortsetzung auf Folgeseite

2 Déclarations de recette

12 déclarations de recette de l'exercice 2020 d'un montant de € 1.579.408,76 (revenus du Pacte Logement € 114.750,00; taxes de chancellerie € 179,00; remboursement de la TVA € 6052,67; remboursement de la Caisse de santé € 175,79; intérêts € 30,45; taxes de chancellerie en provenance du service technique € 7,50; impôt commercial € 31.000,00; dotation de l'Etat € 1.288.796,00; loyers et participation aux frais par le CGDIS € 119.733,03 ; vente de bois € 21.462,40; rémunération de l'électricité produite par les installations photovoltaïques € 5.893,40; revenus du Pacte climat € 10.000,00) sont approuvés par le conseil communal. (à l'unanimité)

3 Approbation du devis pour le renouvellement du chemin rural «Burgewan» à Buchholz

Le devis au montant de € 95.000,00 pour le renouvellement du chemin rural «Burgewan» à Buchholz sur une longueur de 800 m, dont 40 m avec des dalles à double file, est approuvé. (à l'unanimité)

4 Budget 2020: a) Modification du budget ordinaire et b) Approbation des crédits spéciaux: 1 ° PAG, 2 ° achat de parcelles forestières et 3 ° salle des fêtes à Flaxweiler.

a) Des recettes supplémentaires de € 97.392,64 et des dépenses supplémentaires de € 32.550,00 sont approuvés à l'unanimité.

Un crédit supplémentaire de € 20.000,00 pour l'achat d'œuvres d'art est approuvé à l'unanimité par le conseil communal.

Le bourgmestre BARTHELMY explique qu'une peinture à la gouache du peintre Joseph KUTTER a été proposée au collègue échevinal au prix de € 19.000,00. Le motif de ce tableau, qui date des années 30, est une ferme située dans la rue Langheck à Beyren. Le conseiller HEIDERSCHIED n'est pas d'accord avec l'idée de l'achat. Il souligne qu'il serait plus judicieux d'investir l'argent dans des œuvres d'artistes actifs afin de les soutenir de leur vivant.

> Suite à la page suivante

Rat SADLER ist prinzipiell einverstanden mit Investitionen, auch in dieser Höhe, in Werke von lebenden oder verstorbenen Künstlern, wenn ein Zusammenhang mit der Gemeinde besteht, sei es wegen des Künstlers oder des Kunstwerkes. In vorliegendem Fall hätte er es jedoch vorgezogen, dass das Bild vor dem Abriss des Bauernhofs erworben worden wäre. Er spricht sich gegen den Erwerb des Bildes aus, um unnötige Diskussionen zu vermeiden.

Während Schöffin JANS-FUSENIG sich für die Anschaffung ausspricht mit der Begründung, dass ein Werk mit Bezug auf die Gemeinde Flaxweiler dieses Künstlers eine sinnvolle Anschaffung bedeuten würde, sind die anderen Räte eher unentschlossen. Der Bürgermeister bittet die Räte dem Schöffenrat ihre Meinung mit zu teilen, damit der Schöffenrat dann der Mehrheitsmeinung entsprechend den Kauf tätigen kann oder eben nicht.

- b) Drei Spezialkredite für die Ausarbeitung des PAG (15.000 €), den Ankauf von Waldparzellen welche direkt an den Gemeindewald in der Sektion Gostingen im Ort genannt „Gostingerbusch“ anstoßen (20.000 €) sowie eine noch einbehaltene Garantierücklage im Zusammenhang mit der Erneuerung des Festsaaes in Flaxweiler (2.800 €) werden einstimmig genehmigt.

5 Genehmigung der Abschlusskonten 2018

Die Jahresabrechnung 2018 wird einstimmig genehmigt, wie folgt:

Le conseiller SADLER accepte en principe des investissements, même à concurrence de ce montant, pour acquérir des œuvres d'artistes vivants ou décédés s'il existe un lien précis avec la commune, soit par l'artiste ou par l'œuvre d'art. Dans ce cas précis, il aurait préféré que le tableau soit acquis avant la démolition de la ferme. Il se prononce contre l'acquisition du tableau afin d'éviter des discussions inutiles.

Alors que l'échevin JANS-FUSENIG se prononce en faveur de l'acquisition au motif qu'une œuvre de cet artiste avec une référence à la commune de Flaxweiler signifierait une acquisition sensée, les autres conseillers sont plutôt indécis. Le bourgmestre invite les conseillers à s'exprimer pour ou contre l'achat de l'œuvre afin de permettre au collègue échevinal d'exécuter la décision en accord avec le souhait de la majorité.

- b) Trois crédits spéciaux pour l'élaboration du PAG (€ 15.000,00), l'achat de parcelles forestières qui sont adjacentes à la forêt communale de la section de Gostingen au lieu-dit «Gostingerbusch» (€ 20.000,00) et une retenue de garantie dans le cadre de la rénovation de la salle des fêtes à Flaxweiler (€ 2.800,00) sont approuvés à l'unanimité.*

5 Approbation des comptes 2018

Les comptes annuels 2018 sont approuvés à l'unanimité, comme suit:

Überschuss der Abschlusskonten 2017 / <i>Boni du compte 2017</i>	5.299.406,31 €
Ordentliche Einnahmen / <i>Recettes ordinaires</i>	8.146.039,89 €
Außergewöhnliche Einnahmen / <i>Recettes extraordinaires</i>	1.397.006,30 €
Total der Einnahmen / <i>Total des recettes</i>	14.842.452,50 €
Ordentliche Ausgaben / <i>Dépenses ordinaires</i>	4.796.079,96 €
Außerordentliche Ausgaben / <i>Dépenses extraordinaires</i>	4.290.760,59 €
Total der Ausgaben / <i>Total des dépenses</i>	9.086.840,55 €
Gesamtüberschuss / <i>Boni</i>	5.755.611,95 €

- 6 Genehmigung der Mietverträge einer Sozialwohnung in Beyren**
Bedingt durch die geänderte familiäre Situation der Mieterin wurde der Mietvertrag einer Sozialwohnung in Beyren angepasst. Die Mietverträge werden vom Gemeinderat genehmigt. (einstimmig)
- 7 Ankauf der Schankkonzession Weber aus Oberdonven**
Die Gemeinde kauft von Frau Mireille WEBER, die Schankkonzession des früheren Café Weber, gelegen 2, rue de la Moselle in Oberdonven, zum Preis von 12.000 €. Besagte Konzession ist nicht brauereigebunden und kann auf dem gesamten Gemeindegebiet eingesetzt werden. Sie wird nun im Festsaal in Oberdonven eingesetzt werden. (einstimmig)
- 8 Anpassung der Teuerungszulage**
Die durch Gemeinderatsbeschluss vom 1. Februar 1991 eingeführte Teuerungszulage wird entsprechend der Indexanhebung sowie der Rentenanpassung angehoben. Demnach sind für das Jahr 2020 zuschlagberechtigt: Einzelpersonen bzw. Haushalte deren Einkünfte des Monats Oktober 2020 unter 1.891.- € (1.839.- €) bzw. unter 2.262.- € (2.200.- €) liegen. (in Klammern die für das Jahr 2019 gültigen Beträge). In den vergangenen Jahren mussten zwischen 3 und 5 Personen auf diese Unterstützung zurückgreifen. (einstimmig)
- 9 Genehmigung einer finanziellen Unterstützung an den Conseil national des femmes aus Anlass von „100 Joer Fraewalrecht“**
Der Gemeinderat bewilligt dem Conseil national des femmes eine finanzielle Unterstützung von 125 € für die Anfertigung einer Bronze-Statue aus Anlass von „100 Joer Fraewalrecht“. (einstimmig)
- 10 Verkürzung der Praktikumszeit von Marc Backendorf**
Der Gemeinderat bewilligt den rechtmäßigen Antrag auf Verkürzung der Praktikumszeit von Marc BACKENDORF, Angestellter des technischen Dienstes der Gemeinde, um 1 Jahr. (einstimmig)
- 11 Gleichstellung von Frauen und Männern: Ernennung eines Delegierten**
a) des Schöffenkollegiums und
b) des Gemeindepersonals
Schöffe Juliette JANS-FUSENIG wird als Delegierte des Schöffenkollegiums und Sekretär Raymond SCHONS als Delegierter des Gemeindepersonals ernannt. (einstimmig)
- 6 Approbation des contrats de location d'un logement social à Beyren**
En raison du changement de la situation familiale du locataire, le contrat de location d'un logement social à Beyren a été adapté. Les contrats de bail sont approuvés par le conseil communal. (à l'unanimité)
- 7 Achat de la licence de cabaretage Weber à Oberdonven**
La commune achète de Mme Mireille WEBER la licence de cabaretage de l'ancien Café Weber, situé 2, rue de la Moselle à Oberdonven, pour le prix de € 12.000. Cette concession n'est pas liée à une brasserie et peut être utilisée dans toute la commune. Elle sera désormais utilisée dans la salle des fêtes d'Oberdonven. (à l'unanimité)
- 8 Ajustement de l'allocation de vie chère**
L'allocation de vie chère introduite par une décision du conseil communal du 1er février 1991 sera majorée en fonction de l'augmentation de l'indice et de l'ajustement des pensions. En conséquence, sont éligibles pour l'allocation de vie chère: les particuliers ou ménages dont le revenu en octobre 2020 est inférieur à € 1.891 (€ 1.839) resp. € 2.262 (€ 2.200). (entre parenthèses les montants valables pour 2019). Ces dernières années, entre 3 et 5 personnes ont dû recourir à ce soutien. (à l'unanimité)
- 9 Approbation du soutien financier au Conseil national des femmes à l'occasion de «100 Joer Fraewalrecht»**
Le conseil communal accorde au Conseil national des femmes une aide financière de 125 € pour la création d'une statue en bronze à l'occasion de «100 Joer Fraewalrecht». (à l'unanimité)
- 10 Réduction du stage de Marc Backendorf**
Le conseil communal approuve la réduction d'une année de la période de stage de Marc BACKENDORF, employé du service technique de la commune. (à l'unanimité)
- 11 Égalité entre les femmes et les hommes: nomination d'un délégué a) du collège échevinal et b) du personnel communal.**
L'échevin Juliette JANS-FUSENIG est désignée comme déléguée du collège échevinal et le secrétaire Raymond SCHONS comme délégué du personnel communal. (à l'unanimité)

12 Genehmigung von Neueinteilungsplänen zum Zwecke der Bebauung: a) in Flaxweiler, rue Beyren und b) in Beyren, rue de l'Eglise

Der Neueinteilungsplan in der „rue Beyren“ in Flaxweiler wird vom Gemeinderat verworfen da er nicht konform zum allgemeinen Bebauungsplan der Gemeinde ist. (einstimmig)

Der Neueinteilungsplan in der „rue de l'Eglise“ in Beyren entspricht nicht den Vorstellungen des Gemeinderates und wird ebenfalls verworfen. (7 Nein-Stimmen, 1 Enthaltung (Rat Rollinger))

13 Entscheidung über die Inanspruchnahme von Vorkaufrechten in Flaxweiler, Gostingen und Niederdonven

Der Gemeinderat beschließt die Vorkaufrechte für insgesamt 11 Parzellen in Flaxweiler, Gostingen und Niederdonven nicht zu nutzen. (einstimmig)

14 Abänderung einer Vereinbarung mit der VALORLUX asbl betr. die selektive Erfassung bestimmter Verpackungsabfälle (PMG)

Die Abänderung betreffend die Dauer des Vertrages (jährliche automatische Verlängerung) wird vom Gemeinderat gutgeheißen. (einstimmig)

15 Abänderung des allgemeinen Verkehrsreglementes

Besagte Abänderung betreffend das Parken in der „rue Principale“ (CR 122) wurde von der Bautenkommission einstimmig negativ begutachtet. Da die von der Bautenkommission vorgeschlagenen Anpassungen am Projekt seitens der Strassenbaubehörde nicht genehmigungsfähig sind, kann diesen auch nicht Rechnung getragen werden. Die Abstimmung betreffend die Änderung wird vertagt. (einstimmig)

16 Genehmigung eines Dringlichkeitsreglementes in Niederdonven

Rat SADLER macht den Gemeinderat darauf aufmerksam, dass es erneut Unstimmigkeiten zwischen dem Artikel der Abänderung des Verkehrsreglementes und der allgemeinen Verkehrsordnung „Code de la Route“ gibt. Zur korrekten Umsetzung der Straßensperrung muss ein zusätzlicher Artikel im

12 Approbation de plans de morcellement aux fins de construction: a) à Flaxweiler, rue Beyren et b) à Beyren, rue de l'Eglise

Le nouveau plan de morcellement dans la rue de Beyren à Flaxweiler est rejeté par le conseil communal car il est non conforme aux dispositions du plan d'aménagement général de la commune. (à l'unanimité)

Le plan de morcellement de la rue de l'Eglise à Beyren ne correspond pas aux idées du conseil communal et est également rejeté. (7 non, 1 abstention (conseiller Rollinger))

13 Décision sur l'utilisation du droit de préemption à Flaxweiler, Gostingen et Niederdonven

Le conseil communal décide de ne pas utiliser son droit de préemption pour 11 parcelles situées à Flaxweiler, Gostingen et Niederdonven. (à l'unanimité)

14 Modification d'un accord avec VALORLUX asbl concernant la collecte sélective de certains déchets d'emballages (PMG).

La modification de la durée de la convention (renouvellement tacite d'année en année) avec l'asbl Valorlux est approuvée par le conseil communal. (à l'unanimité)

15 Modification du règlement général de la circulation

Cet amendement concernant le stationnement dans la rue Principale (CR 122) a été rejeté unanimement par la commission des bâtisses. Les modifications du projet proposées par la commission des bâtisses ne pouvant être approuvées par l'administration des ponts et chaussées, elles ne peuvent être prises en compte par le conseil communal. Le vote sur l'amendement est reporté. (à l'unanimité)

16 Approbation d'un règlement de circulation d'urgence à Niederdonven

Le conseiller SADLER informe le conseil communal que l'article cité dans le règlement d'urgence (route barrée) n'est pas conforme au Code de la route. Un article supplémentaire est à créer dans le règlement de circulation communal afin de pouvoir fermer une route à toute circulation. Le bourgmestre BARTHELMY explique que l'article sera ajouté au règlement communal. Le règlement d'urgence est approuvé. (à l'unanimité)

Verkehrsreglement hinzugefügt werden. Bürgermeister Barthelmy erklärt, dass der Artikel dementsprechend ergänzt werde. Das Dringlichkeitsreglement wird genehmigt. (einstimmig)

17 Bewilligung einer Grabkonzession in Niederdonven

Eine Grabkonzession auf dem Friedhof in Niederdonven, beantragt von der Familie RUPPERT-MEHLLEN, wird vom Gemeinderat genehmigt. (einstimmig)

18 Mitteilungen und Diskussionen

- Bürgermeister BARTHELMY teilt mit, dass die gemeinschaftlich genutzten Räume im sozialen Wohnungsbau in Beyren und in Gostingen ab sofort von der Firma Netto-service geputzt werden.
- Betreffend den Stand der Überarbeitung des PAG der Gemeinde soll bis Ende dieses Monats gewusst sein, ob das Gutachten aus dem Innenministerium bis Ende des Jahres in der Gemeinde eingehen wird.
- Ein Einfamilienhaus, gelegen 9, rue „Burgaass“ in Gostingen wurde ohne Genehmigung umgebaut und in mehrere Wohneinheiten aufgeteilt. Zeitweise waren bis zu 9 Familien hier untergebracht. Der Besitzer des Hauses wurde bereits vor Jahren wegen unrechtmäßigem Umbau verurteilt und müsste das Haus wieder in den ursprünglichen Zustand versetzen. Das Urteil scheint den Besitzer nicht zu beunruhigen und die Vollstreckung durch das zuständige Gericht lässt leider noch immer auf sich warten. Nachdem mehrere Beschwerden vom Sozialamt wegen unzumutbaren baulichen Missständen im Haus und von Einwohnern aus der Umgebung wegen Lärmbelästigung an die Gemeinde herangetragen wurden, fanden zwei Besichtigungen der Räumlichkeiten statt. Auf Grund des Befundes hat der Bürgermeister beschlossen das Haus schließen zu lassen, sodass der Besitzer die illegalen Wohnungen räumen muss.
- Die Nikolausfeier kann dieses Jahr nicht wie üblich in den Festsälen stattfinden wegen der Covid-19 Pandemie. Es ist deshalb geplant, dass der Nikolaus den Kindern die Süßigkeiten nach Hause bringt. Dieses Jahr sind die Fairtrade-Süßigkeiten in Karton verpackt.

17 Approbation d'une concession au cimetière à Niederdonven

Une concession au cimetière de Niederdonven, demandée par la famille RUPPERT-MEHLLEN, est approuvée par le conseil communal. (à l'unanimité)

18 Communications et discussions

- *Le bourgmestre BARTHELMY annonce que les parties communes des logements sociaux à Beyren et à Gostingen seront nettoyées à l'avenir par la société Nettoservice.*
- *En ce qui concerne la révision du PAG de la commune, le Ministère de l'Intérieur nous informera au courant de ce mois si l'avis de la Commission d'aménagement nous parviendra avant la fin de l'année.*
- *Une maison unifamiliale, située 9, «Burgaass» à Gostingen, a été transformée sans autorisation et divisée en plusieurs unités d'habitation. Par moments, jusqu'à 9 familles étaient hébergées ici. Le propriétaire de la maison a déjà été condamné il y a des années pour conversion illégale avec injonction de rétablir la maison dans son pristin état. Le jugement ne semble pas inquiéter le propriétaire et malheureusement l'exécution par le tribunal compétent est toujours en attente. Après plusieurs plaintes de la part de l'office social concernant des défauts structurels inacceptables dans la maison et des plaintes de la part de voisins pour des nuisances sonores, deux inspections des locaux ont eu lieu. Sur la base de ces constatations, le bourgmestre a décidé de fermer la maison de sorte que le propriétaire doit libérer les logements illégaux.*
- *En raison de la pandémie de Covid-19, la fête de St Nicolas ne peut pas avoir lieu dans les salles de fêtes cette année. Il est donc prévu que Saint-Nicolas apporte les friandises aux enfants à la maison. Cette année, les friandises « Fairtrade » sont emballées dans des boîtes en carton.*

- Die letzte Gemeindezeitung Teleflax wurde von einem Grafikatelier gestaltet welches Anfang des Jahres der Gemeinde seine Dienste angeboten hat. Der Schöffenrat hat keinen Vertrag mit dem deutschen Grafiker abgeschlossen und kann die Dienstleistungen jederzeit anderswo beziehen. Da die Covid-Pandemie mit allen Auswirkungen den Fokus wieder mehr auf einheimische Waren und Betriebe gelenkt hat, wird der Schöffenrat dem auch Rechnung tragen. Aus zeitlichen Gründen und bedingt durch die Covid-Problematik wurde diese Auflage fertig gedruckt geliefert wobei leider kein Recyclingpapier verwendet wurde. Die nächste Gemeindezeitung soll selbstverständlich in Luxemburg auf Recyclingpapier gedruckt werden. Die Vorlage für das neue Layout beruht auf einem Entwurf von Rat Mike BAST wofür der Bürgermeister ihm seinen Dank aussprach.
- Eine Arbeitssitzung ist geplant betreffend die Ausarbeitung des Haushaltes 2021 der Gemeinde und gegebenenfalls das Gutachten des Ministeriums über den PAG, falls dieses dann vorliegen sollte.
- Die Beteiligung der Gemeinde Flaxweiler am Windparkprojekt Fluessweiler-Wormer wurde durch großherzoglichen Erlass genehmigt.
- Schöffe JANS-FUSENIG erklärt, dass zur Zeit 467 Schüler die Schule in Dreiborn besuchen. Dies ist die höchste Schülerzahl die je in Dreiborn erreicht wurde. 183 Schüler kommen aus der Gemeinde Flaxweiler, 272 kommen aus der Gemeinde Wormeldange und 12 Schüler kommen aus anderen Gemeinden. 69 Schüler welche in den Gemeinden Flaxweiler und Wormeldange wohnen besuchen nicht die Schule in Dreiborn sondern sind anderenorts eingeschult. Die Schüler in Dreiborn sind auf 29 Klassen aufgeteilt.
- Fünf Schüler in Dreiborn wurden positiv auf Covid-19 getestet, 27 Schüler befinden sich in Quarantäne. Desweiteren wurde eine Erzieherin positiv getestet. Sie stand in Kontakt mit 63 Kindern aus der Maison Relais und 105 Kindern aus dem Kindergarten. Besagte Kinder besuchen die Schule getrennt von den anderen Schülern und werden in 2 Tagen alle auf Covid-19 getestet (heutiger Stand 17.11.20). 344 Schüler sind in der Maison Relais eingeschrieben. Hier arbeiten 1 Sozialpädagogin, 18 Erzieherinnen sowie 15 Hilfs-Erzieherinnen. 2 Personen sind für den administrativen Bereich eingestellt und mehrere Ersatz-Erzieher/innen stehen zur Verfügung.

> Fortsetzung auf Folgeseite

- *Le dernier bulletin communal, Teleflax, a été conçu par un studio graphique qui offrait ses services à la commune en début d'année. Le collège échevinal n'a pas conclu de contrat avec le graphiste allemand et peut obtenir les services ailleurs à tout moment. Comme la pandémie de Covid, avec tous ses effets, a réorienté l'attention vers les biens et les entreprises locales, le collège échevinal en tiendra également compte. En raison de contraintes de temps et du problème de Covid, cette édition a été livrée imprimée sans utilisation de papier recyclé. Le prochain bulletin communal sera imprimé au Luxembourg sur du papier recyclé. Le modèle de la nouvelle mise en page est basé sur une ébauche du conseiller Mike BAST, pour laquelle le maire l'a remercié.*
- *Une réunion de travail est prévue pour préparer le budget 2021 et, le cas échéant, pour discuter l'avis du ministère sur le PAG, si celui-ci sera disponible.*
- *La participation de la commune de Flaxweiler au projet de parc éolien de Fluessweiler-Wormer a été approuvée par arrêté grand-ducal.*
- *L'échevin JANS-FUSENIG explique que 467 élèves fréquentent actuellement l'école de Dreiborn. C'est le plus grand nombre d'élèves jamais atteint à Dreiborn. 183 élèves proviennent de la commune de Flaxweiler, 272 de la commune de Wormeldange et 12 élèves d'autres communes. 69 élèves qui vivent dans les communes de Flaxweiler et Wormeldange ne fréquentent pas l'école à Dreiborn mais sont inscrits ailleurs. Les élèves de Dreiborn sont répartis en 29 classes. Cinq élèves de Dreiborn ont été testés positifs au Covid-19, 27 élèves sont en quarantaine. De plus, une éducatrice a été testée positive. Elle a été en contact avec 63 enfants de la Maison Relais et 105 enfants de la maternelle. Ces enfants fréquentent l'école séparément des autres élèves et seront tous testés au Covid-19 dans 2 jours (situation d'aujourd'hui 17.11.20). 344 élèves sont inscrits à la Maison Relais. 1 éducatrice graduée, 18 éducatrices diplômées et 15 aides-éducatrices travaillent ici. 2 personnes sont occupées dans l'administration et plusieurs éducateurs/trices suppléants sont disponibles.*

- Rat HEIDERSCHEID erklärt, dass die Babysitterkurse welche von der Jugendkommission organisiert wurden, abgesagt wurden bedingt durch den Covid-19.
Er bemängelt, dass die Gemeinderäte die neuen Mitarbeiter des technischen Dienstes nicht kennen würden.
Er will wissen ob der im aktuellen Projekt des allgemeinen Bebauungsplans vorgesehene „Teilbebauungsplan-Neubaugebiet“, gelegen in der „rue Be’nert“ in Oberdonven jetzt, gelegentlich der Strassenbauarbeiten, an die öffentlichen Infrastrukturen angeschlossen wird.
Bürgermeister BARTHELMY antwortet, dass die Gemeinde diesbezüglich Kontakt mit den Eigentümern der Grundstücke aufgenommen hat und dass das Studienbüro, das von der Gemeinde mit den Straßenbauarbeiten beauftragt ist, die Anschlüsse nun mit eingeplant hat. Eine Antwort der Eigentümer betreffend die Beauftragung der Arbeiten steht noch aus.
Rat HEIDERSCHEID bemängelt, dass das neue Layout der Gemeindezeitung ihm absolut nicht gefällt. Die Vorschläge von Rat BAST seien, seiner Meinung nach ohne jegliche Eigeninitiative betreffend die künstlerische Gestaltung, umgesetzt worden. Des Weiteren beklagt er, dass ein deutsches Grafikatelier mit dem Design beauftragt wurde und der Druck ebenfalls in Deutschland erledigt worden ist. Flaxweiler sei eine luxemburgische Gemeinde und somit sollen auch luxemburgische Firmen für die Gemeindezeitung verantwortlich zeichnen.
- Rat ROLLINGER berichtet aus einer Sitzung des SIAEG. Der Haushalt für das kommende Jahr ist genehmigt. Die Firma FERTILUX wird ein weiteres Gebäude in der Industriezone auf dem Potaschberg errichten.
- Schöffe APEL berichtet aus einer Sitzung des SIDERE. Der Haushalt für das kommende Jahr wurde gestimmt. Das Syndikat hat seine „Capacité réservée“ bei der SEBES um 300 Kubikmeter erhöhen lassen. Der Wasserpreis wird das kommende Jahr um 3% steigen.
- Das CIGR hat im September 2 neue Techniker eingestellt, die Herren Mike Machado und Giovanni Barnabo.

- *Le conseiller HEIDERSCHEID explique que les cours de baby-sitting organisés par la Commission de la Jeunesse ont été annulés en raison du Covid-19.
Il se plaint que les conseillers communaux ne connaissent pas les nouveaux salariés du service technique.
Il souhaite savoir si le plan d’aménagement particulier NQ (nouveau quartier) planifié dans le PAG-projet en procédure, situé rue Be’nert à Oberdonven, sera connecté au réseau des infrastructures publiques, lors des travaux routiers en cours.
Le bourgmestre BARTHELMY répond que la commune a pris contact avec les propriétaires des terrains à cet égard et que le bureau d’étude, qui a été mandaté par la commune pour les travaux de construction de la route, a désormais planifié les raccordements. Une réponse des propriétaires concernant la mise en service des travaux est toujours en attente.*
- *Le conseiller HEIDERSCHEID se plaint qu’il n’aime absolument pas la nouvelle mise en page du bulletin communal. Les propositions du conseiller BAST ont été mises en œuvre, à son avis, sans aucune initiative personnelle concernant la conception artistique. Il se plaint également qu’une agence de communication allemande a été chargée de la conception et que l’impression a également été réalisée en Allemagne. Flaxweiler est une commune luxembourgeoise et des entreprises luxembourgeoises devraient être chargées avec la conception et l’impression du bulletin communal.*
- *Le conseiller ROLLINGER rend compte d’une réunion du SIAEG. Le budget de l’année prochaine a été approuvé. La société FERTILUX construira un autre bâtiment dans la zone industrielle au Potaschberg.*
- *L’échevin APEL rend compte d’une réunion du SIDERE. Le budget de l’année à venir a été voté. Le syndicat a vu sa « capacité réservée » augmentée de 300 mètres cubes auprès du SEBES. Le prix de l’eau augmentera de 3% en 2021.*
- *Il informe que le CIGR a engagé en septembre deux nouveaux collaborateurs techniques, Messieurs Mike Machado et Giovanni Barnabo.*



Eis Gemeng



Rue „Be‘nert“ in Oberdonven

Im Zusammenhang mit den Strassenbauarbeiten in der rue „Be‘nert“ in Oberdonven wurde das Ufer des Donwerbaches stabilisiert.

Dans le cadre des travaux de réaménagement de la rue „Be‘nert“ à Oberdonven, la rive du Donwerbach a été stabilisée.



Kleeschen 2020



Wasserentnahmestellen: Zugangs – und Entnahmesteuerung

Stations de distribution d'eau de source : Système de contrôle d'accès aux points de prélèvement

Durch Gemeinderatsbeschluss vom 3. August 2020 wurde entschieden die 4 gemeindeeigenen Wasserentnahmestellen mit einer Zugangs- und Entnahmekontrolle zu versehen. Dies um, ab Frühjahr 2021, die Zurverfügungstellung von kostenlosem Quellwasser für unsere Bürger zu gewährleisten. **Weitere Informationen werden Anfang 2021 mitgeteilt.**

*En séance du 3 août 2020, le conseil communal a décidé de munir les 4 points de prélèvement d'eau d'un système de gestion et de contrôle. Ceci permettra dès le printemps 2021 de garantir la mise à disposition gratuite de l'eau de sources à nos citoyens. **Des informations détaillées suivront début 2021.***

Unsere Wasserentnahmestellen
Stations de distribution d'eau de source

Flaxweiler	„rue Be'nerf“ - Ort „Im Bruch“ „rue Be'nerf“ – au lieu-dit „Im Bruch“
Beyren	im Ort „Puddels“ – im Wald, entlang des CR134 nach Mensdorf au lieu-dit „Puddels“ – dans la forêt le long du CR134 vers Mensdorf
Niederdonven	„rue Puert“ – alter Waschbrunnen „rue Puert“ – ancien lavoir
Oberdonven	„rue Be'nerf“ – Wasserpumpstation „rue Be'nerf“ – station de pompage



Offizielle Mitteilungen | Informations officiels

Friedhöfe in der Gemeinde Flaxweiler *Cimetières dans la commune de Flaxweiler*

Bitte entsorgen Sie Ihre Friedhofsabfälle in den entsprechenden Mülltonnen (organische Abfälle getrennt vom Restmüll)

Prière de jeter les déchets du cimetière dans les poubelles respectives. (déchets verts et déchets résiduels séparément)



Verabschiedung *Retraite*

Mitarbeiter **Roger GRIES** hat – nach mehr als 27 Jahren Dienst im Interesse der Gemeinde – Anfang August seinen wohlverdienten Ruhestand angetreten. Eine offizielle Feier, die Pandemie-bedingt nicht stattfinden konnte, wird baldmöglichst folgen.

Après plus de 27 ans d'activité dans l'intérêt communal, le salarié Roger GRIES a pris sa retraite début août.



Die Mitarbeiter des technischen Dienstes

L'équipe du service technique

Neben ihren Fachbereichen sind alle Mitarbeiter polyvalent einsetzbar. Die täglich anfallenden Aufgaben werden innerhalb der Gruppe aufgeteilt.

En plus de leurs domaines de spécialisation, tous les salariés peuvent être déployés sur une base polyvalente. Les tâches quotidiennes sont réparties au sein du groupe.



v.l.n.r/ de g.à.d: Pascal LORRANG Leiter des technischen Dienstes/*préposé du service technique*, Marc BACKENDORF Vertreter des Dienstleiters/*adjoint au préposé*, Tina RIPPINGER Gärtnerin/*jardinier*, Christoph ALTENHOFEN Wasserdienst/*service eau*, Julia HAWEL Unterhalt der öffentlichen Gebäude und Infrastrukturen/*entretien des bâtiments et infrastructures communaux*, Martin THILL Wasser- und Bereitschaftsdienst/*service eau et permanence*, Cédric BADEN Vorarbeiter - Koordination der Arbeiten und Bereitschaftsdienst/*contremaître – coordination des travaux et permanence*, Rick KRAUS Elektriker/*électricien*, Christian THOSS Landschaftspflege/*entretien des paysages*, Tom ENGEL Gärtner/*jardinier*

Restabfall- Analyse 2018/19

Die Restabfallanalyse 2018/2019 führt die statistische Erhebung der landesweiten Restabfallanalysen seit 1992 fort. Insgesamt wurden 5 solcher Analysen bisher durchgeführt.

Durchführung der Analyse

Die Restabfallanalyse erstreckte sich über einen Zeitraum von etwa 6 Monaten. Währenddessen wurden stichprobenartig Abfälle aus 16 verschiedenen Gemeinden manuell sortiert und abgewogen. Insgesamt wurden 29 verschiedene Fraktionen untersucht. Im Anschluss wurden die Abfälle fachgerecht ihren jeweiligen Verwertungs- oder Entsorgungswegen zugeführt.

Einwegplastik: (Hochrechnung)

2,1 Millionen	Teller
6,8 Millionen	Rührstäbchen
8,4 Millionen	Besteck
12,9 Millionen	Getränkebecher
23,3 Millionen	Trinkhalme
75,98 Millionen	Wattestäbchen
547,35 Millionen	Zigarettenstummel



Bioabfall

Die Analyse der Restabfälle in 2018 legt deutlich dar, dass der Anteil an Bioabfällen nach wie vor sehr hoch ist. In Gemeinden, in denen eine Bioabfallabfuhr angeboten wird, ist die Menge an Bioabfällen im Restabfall rund 6,4 Gew-% (18,7 kg/E.a) niedriger als in Gemeinden ohne Anschluss an die Biotonne, obwohl eine Verwertung in Kompostierungs- oder Biogasanlagen nicht nur obligatorisch, sondern auch deutlich sinnvoller und umweltfreundlicher ist.

In den Gemeinden, in denen der Restabfall nicht bloß pro Behälter verrechnet wird, sondern auch am Gewicht des Restabfalls, ist das spezifische Restabfallaufkommen 51,5% bzw. 74,3 kg/E.a niedriger als in den Gemeinden mit einem rein behälterbezogenen System.

Fazit

Würden alle Gemeinden und Syndikate die obligatorischen Wertstofffassungssysteme erfolgreich einführen, könnten bis zu 63.5% der Abfälle ins Restmüll vermieden werden.

Körperhygieneartikel:

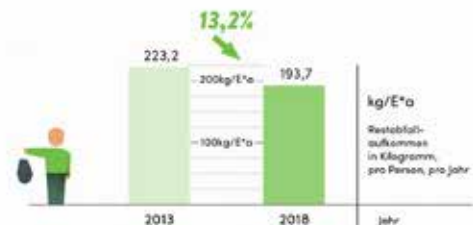
Körperhygieneartikel wie zum Beispiel Feuchttücher, Tampons, Binden oder sonstige Einlagen, Pads oder Toilettenartikel sind stark angestiegen im Restmüll.

Kaffeekapseln:

Die Analyse ergab eine hochgerechnete Menge von 956 Tonnen Kaffeekapseln im Jahr. Dies entspricht ca. 54,6 Millionen Kapseln.

Wertvolle Funde:

Gemäß der Geldfunde in den Restabfallstichproben landen jährlich Münzen (und Scheine) von mehr als 100.000 EURO im Restabfall.



Resultate pro Person und Jahr

Das Restabfallaufkommen hat pro Person um etwa 13,2% abgenommen gegenüber 2013.

2018

193,7 kg

pro Einwohner und Jahr

17% 32,4 kg
pro EW und Jahr

Kunststoffe

31% 61,2 kg
pro EW und Jahr

Bioabfall

10% 18,6 kg
pro EW und Jahr

Körperhygieneartikel

18% 34,7 kg
pro EW und Jahr

Papier/Pappe/Karton

24% 46,8 kg pro EW und Jahr

Sonstiges: Metalle, Inertstoffe, Problemstoffe,...



Kleeschen 2020

Medikamenter - Wouhin ?

SDK RESSOURCEN
INNOVATION
NOHALTEGKEET
CIRCULAR ECONOMY
SuperDrecksKëscht®



Medikamente gehören **nicht** in die Abfalltonne, Toilette oder den Waschbecken !

Ne jetez pas les médicaments dans la poubelle, la toilette ou le lavabo !



Für Ihre Sicherheit und die Ihrer Mitmenschen

Helfen Sie mit, dass abgelaufene und nicht genutzte Medikamente nicht über Restmüll, Toilette oder Abwasser in die Umwelt gelangen und somit uns und unsere Umwelt gefährden!

Nutzen Sie die Abgabemöglichkeiten in Ihrer Apotheke sowie der SuperDrecksKëscht® mobil und im Recyclinghof!



CLEVER!



Pour votre sécurité et celle de vos citoyens

Participez à l'action visant à ce que les médicaments périmés et inutilisés ne terminent pas dans l'environnement via les déchets résiduels, la toilette ou les eaux usées et portent ainsi atteinte à ce dernier !

Utilisez les opportunités de reprise offertes par votre pharmacie ainsi que la SuperDrecksKëscht® mobile sans oublier les centres de recyclage !

Info: medi.sdk.lu



Die SuperDrecksKëscht® kümmert sich um die umweltgerechte Behandlung.



Medikamente und Spritzen werden in speziellen Hochtemperaturverbrennungs-Anlagen behandelt.

Beipackzettel und Verpackungen werden recycelt.



Sortierung - Tri

La SuperDrecksKëscht® prend soin du traitement écologique.

Les médicaments et les seringues sont traités dans des installations d'incinération à haute température.

Les notices explicatives et les emballages sont recyclés.

Achtung !

- Auch abgelaufene und nicht genutzte Kosmetika werden von der SuperDrecksKëscht® angenommen.
- Nutzen Sie für Spritzen und Kanülen den Sicherheitsbehälter – erhältlich auch in Ihrer Apotheke. Bitte diesen korrekt verschliessen!

Attention:

- La SuperDrecksKëscht® accepte également les produits cosmétiques périmés et inutilisés.
- Pour les seringues et embouts de canules, utilisez le récipient de sécurité que vous recevez dans votre pharmacie. Fermez le récipient correctement !



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable
Administration de l'Environnement



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



Syndicat
des Pharmaciens
Luxembourgeois



INITIATIV LIEWENSUFANK
DEBUT DE LA VIE - BEGINNING OF LIFE

MIR SI FIR IECH DO! NOUS SOMMES À VOTRE ÉCOUTE!



All eis **Berodunge** kënnen mir online ofhalen.
Eis aktuell **Course** fannt Dir op eiser Internetsäit:

Nos **consultations** peuvent être proposées en ligne.
Plus de renseignements sur nos **cours** sur :

WWW.LIEWENSUFANK.LU



Initiativ Liewensufank • 20 rue de Contern, Itzig • T.: (+352) 36 05 97 (8:00 - 12:00) • info@liewensufank.lu • facebook.com/InitiativLiewensufank



INITIATIV LIEWENSUFANK
DEBUT DE LA VIE - BEGINNING OF LIFE

EIS OFFEREN // NOS OFFRES - ROODT-SYRE

WWW.LIEWENSUFANK.LU

Alles ronderëm Schwangerschaft, Eltere ginn an Eltere sinn, Couren, Workshopen a Virträg. All Infoen, Datumer an méiglech Ännerungen wéinst der aktueller Situatioun (COVID-19) fannt Dir op eiser Websäit oder op eiser Facebook Säit.



facebook.com/InitiativLiewensufank
www.liewensufank.lu



Tout autour de la grossesse, devenir et être parents, les cours, ateliers et conférences. Vous trouvez toutes les informations, dates et éventuels changements dû à la situation actuelle (COVID-19) sur notre site web et notre page Facebook.

Damit Sie sicher und entspannt an unseren Kursen oder einer Beratung teilnehmen können, haben wir ein Hygienekonzept umgesetzt. Die Details dazu finden Sie auf unserer Internetseite.

Afin que vous puissiez participer à nos cours ou consultations de manière sûre et détendue, nous avons mis en place un concept d'hygiène. Vous pouvez trouver les détails sur notre page web.

Vor der Geburt // Avant la naissance

HypnoBirthing® (FR)

Vivre une naissance douce et peut-être même sans douleur est possible. La mère et son partenaire apprennent toute une série de techniques de respiration et de relaxation profonde, qui peuvent rendre l'accouchement plus facile, plus doux et souvent même sans douleur. Le cours transmet beaucoup de savoir autour de la grossesse et de l'accouchement, parce qu'avec le savoir on perd la peur.



Kurse mit Babys & Kleinkindern

PEKiP & Mobile (DE/LU)

Babys und Kleinkinder werden anhand von Sinnesanregungen und Spielen achtsam in ihrer Entwicklung begleitet.



Musikkinder (LU/DE)

Die eigene Stimme entdecken, Lauschen, Singen, Tanzen und Spaß haben.



Online Kurse und Workshops

Geburtsvorbereitung (DE/LU)

Gut vorbereitet auf die Geburt, Elternschaft, Stillen und das Leben mit dem Baby.

Yoga für Schwangere & Fit for 2 (DE/LU)

Fit und Flexibel bleiben in der Schwangerschaft.



Rückbildung (DE/LU)

Für Teilnehmerinnen, die nach der Geburt wieder allmählich in Form kommen möchten.

Babymassage (DE/LU)

Für Babys von 1-6 Monaten.

Beikost Workshop (DE/LU)

Für einen entspannten Übergang zur Beikost ohne Frust, dafür mit viel Lust und Freude am Essen.



Initiativ Liewensufank • 20 rue de Contern, Itzig • T.: (+352) 36 05 97 (8:00 - 12:00) • info@liewensufank.lu • www.liewensufank.lu



NEISTART LËTZEBUERG

REN OVIEREN SIE JETZT – UND NUTZEN DEN ENERGIEBONUS!

50% Erhöhung der Finanzhilfen für Energieberatung und nachhaltige energetische Sanierung

Simulieren Sie Ihre finanzielle Unterstützung mit der **myrenovation**-App

+50%

Weitere Informationen und Bedingungen:
www.clever-prim.es.lu  8002 11 90

 **myenergy** LUXEMBOURG

 LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



NEISTART LËTZEBUERG

NOUVEAU

8.000 €

À L'ACHAT D'UNE NOUVELLE VOITURE /CAMIONNETTE 100% ÉLECTRIQUE

2.500 €

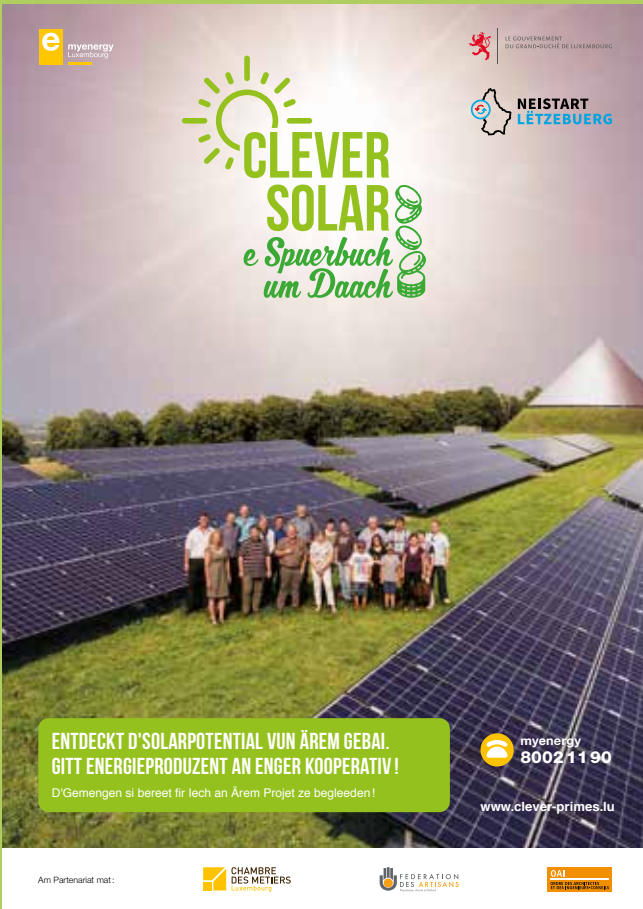
À L'ACHAT D'UNE NOUVELLE VOITURE /CAMIONNETTE PLUG-IN HYBRIDE (= 50 g CO₂/KM)

PRIMES POUR VÉHICULES ÉLECTRIQUES

Plus d'informations et autres conditions:
www.clever-prim.es.lu  8002 11 90

 **myenergy** LUXEMBOURG

 LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG




myenergy LUXEMBOURG

NEISTART LËTZEBUERG

CLEVER SOLAR
e Spuerbuch um Daach


ENTDECKT D'SOLARPOTENTIAL VUN ÄREM GEBÄI. GITT ENERGIEPRODUZENT AN ENGER KOOPERATIV!


D'Gemengen si bereet fir tech an Ärem Projet ze begleeden!


 **myenergy** 8002 11 90

www.clever-prim.es.lu

Am Partneriat mat:

 **CHAMBRE DES MÉTIERS** LUXEMBOURG

 **FEDERATION DES ARTISANS**

 **OAI** myenergy



NEISTART LËTZEBUERG

NOUVEAU

JUSQU'À 600 €

À L'ACHAT D'UN NOUVEAU VÉLO / PÉDELEC25

PRIME POUR CYCLES NEUFS, VÉLOS ENFANTS COMPRIS

Plus d'informations et autres conditions:
www.clever-prim.es.lu  8002 11 90

 **myenergy** LUXEMBOURG

 LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Weitere Informationen und sonstige Bedingungen:
 Plus d'informations et autres conditions :

www.clever-prim.es.lu

 **myenergy** 8002 11 90

Notruf, wichtige Kontaktdaten, Öffnungszeiten, etc.

Administration communal de Flaxweiler

Adresse

1, rue Berg
L-6926 Flaxweiler

Centrale téléphonique 77 02 04 - 1
Fax. 77 08 33
..... flaxweiler@flaxweiler.lu
..... www.flaxweiler.lu

App vie culturel Flaxweiler
Facebook Gemeng Fluessweiler

Heures d'ouverture

Lundi à vendredi 8h00 à 12h00
..... 13h00 à 17h00

Bourgmestre

Roger Barthelmy roger.barthelmy@flaxweiler.lu

Echevins

Juliette Jans-Fusenig corjans@pt.lu
Apel Ernest agemir26@gmail.com

Secrétariat communal

Raymond Schons, secrétaire 77 02 04 - 21
..... raymond.schons@flaxweiler.lu

Romain Rink, rédacteur 77 02 04 - 23
..... romain.rink@flaxweiler.lu

Guichet du citoyen

Marie-Josée Feltes

employée communale 77 02 04 - 1
..... marie-josee.feltes@flaxweiler.lu

Nadine Wagner

expéditionnaire administratif (en formation) .. 77 02 04 - 25
..... nadine.wagner@flaxweiler.lu

Recette - Bureau de la population/Etat civil

Luc Gitzinger, receveur (en formation) 77 02 04 - 22
..... luc.gitzinger@flaxweiler.lu

Service technique

Pascal Lorrang, responsable technique .. 77 02 04 - 41
..... pascal.lorrang@flaxweiler.lu

Marc Backendorf, employé 77 02 04 - 40
..... marc.backendorf@flaxweiler.lu

Fax service technique 77 02 04-49
Permanence 691 18 55 49

Numéros d'urgence

Police Grand-Ducale 113
Service de secours 112

Enseignement

École fondamentale BILLEK 76 06 03 - 210
Fax. 76 06 03 - 215
..... secretariat@billek.lu
..... www.billek.lu

Maison Relais

Accueil 76 06 03 - 300
Direction 76 06 03 - 243
..... maison.relais@billek.lu

Service forestier

David Kuijpers (ab 4.1.2021) 621 406 510
..... david.kuijpers@anf.etat.lu

Eric Dimmer 621 20 21 05
..... eric.dimmer@anf.etat.lu

Services de secours

CGDIS – CIS Flaxweiler 4 97 71 - 46 75
..... CISFLX@cgdis.lu

Chef de centre 4 97 71 - 46 76

Police

Police Museldall 244 701 000
..... police.museldall@police.etat.lu
..... www.police.lu

Services divers

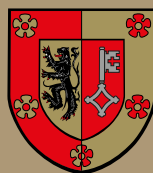
Office Social Régional de Grevenmacher 26 70 50-1
..... secretariat@osgrevenmacher.lu

Recycling Center SIGRE 77 05 99-1
..... info@sigre.lu

Creos – dépannage électricité 80 02-990



Teleflax



Gemeng Fluessweiler

1, rue Berg
L-6926 Flaxweiler

Tel. 77 02 04 - 1

Fax 77 08 33

Mail info@flaxweiler.lu

www.flaxweiler.lu